



J'ai dernièrement eu l'occasion de m'adresser aux soldats prêts au déploiement en Afghanistan. C'était une occasion spéciale, marquant le retour de l'Armée à un niveau beaucoup plus élevé d'engagement opérationnel à la suite d'une période de régénération. Les commandants ont partagé leurs réflexions avec les soldats et leur famille à Edmonton et, grâce à une liaison par satellite, avec ceux de Shilo.

Étant donné que toutes les unités de l'Armée passent maintenant par les diverses étapes menant à un haut niveau de

préparation et au déploiement, j'utiliserai cette chronique pour vous résumer brièvement les principaux messages qui ont été livrés à Edmonton – ils prendront tout leur sens pour vous tous.

Nous avons remarqué que l'entraînement en vue de ce déploiement a été extrêmement rigoureux et bien adapté à la mission. J'ai félicité les dirigeants du SOFT pour l'excellent travail qu'ils ont fait en préparant les unités en vue d'une tâche dure et exigeante. Nous avons aussi mentionné que les unités partent avec le meilleur équipement que nous pouvons leur obtenir – toutes les unités qui participent à ce déploiement s'entraîneront et participeront désormais aux opérations avec l'équipement le plus récent disponible pour les forces de campagne. En raison de l'entraînement et de l'équipement – mais, plus important encore, du calibre de nos gens – nous savons que nous envoyons les meilleurs soldats de tous les pays du monde sans exception, remplir cette importante mission.

« Sans nos familles, nous n'obtiendrions jamais les succès que nous connaissons dans nos opérations »

Chronique du commandant

Cependant, le message le plus important que nous avons livré à cette occasion touchait les familles des soldats qui partaient. Je crois que les véritables héros de chacun de nos engagements à l'étranger sont les familles qui restent ici au Canada. Quand nous participons à des opérations, nous savons que nos êtres chers, à la maison, nous appuient, en veillant à ce que les enfants se rendent à leur partie de hockey ou de soccer, que le frigo soit réparé, que l'automobile fonctionne – en somme, ils assument toutes nos responsabilités et font en sorte que le foyer soit sûr et que tout tourne rondement. Sans nos familles, nous n'obtiendrions jamais les succès que nous connaissons dans nos opérations.

Parce que cela est si important, l'Armée ne ménage aucun effort afin qu'un excellent soutien soit en place pour les familles dont un membre participe à un déploiement. La solide structure de détachement arrière et de soutien aux

familles qui est en place pour ce déploiement sera reproduite pour toutes les rotations. Plus important encore, nous désirons que les familles utilisent ces services. Quel que soit le problème, et même si vos conjoints croient pouvoir s'en sortir seuls, nous voulons qu'ils se prévalent du soutien qui a été mis en place pour eux. Comme soldats, nous savons que nous travaillons un peu plus fort et que nous sommes un peu meilleurs dans les opérations quand nous savons que quelqu'un s'occupe comme il se doit de nos familles restées à la maison.

Nous sommes maintenant engagés dans la voie d'opérations de grande envergure qui seront extrêmement exigeantes. Soutenons nos troupes déployées et nos familles restées à la maison, et nous ferons de cette année une année exceptionnelle pour l'Armée de terre.

Lgén J.H.P.M. Caron, chef d'état-major de l'Armée de terre

“Without our families, we would never achieve the success we do on operations”

Commander's Column

I recently had the opportunity to speak to soldiers ready to deploy to Afghanistan. It was a special occasion, marking the Army's return to a much higher level of operational commitment following a period of regeneration. Commanders shared their thoughts with the troops and their families in Edmonton and through a satellite hook-up, with those in Shilo.

Because units all across the Army are now moving into the various stages leading to high readiness and deployment, I will use this column to give you a brief resume of the main messages delivered on that evening in Edmonton—they will become relevant to all of you.

We noted that the training for this deployment was extremely rigorous and

well suited to the mission. I congratulated the leadership in LFWA for the excellent job they did in preparing the units for a tough, demanding tasking. We also noted that units are departing with the very best equipment we can procure for them—all deploying units will henceforth train and operate with the very latest equipment available to the field force. Because of the training and equipment—but more importantly because of the calibre of our people—we know we are sending the best soldiers in the world, bar none, on this important mission.

The most important message of the evening, however, concerned the families of the departing soldiers. I believe that the real heroes of all of our commitments

abroad are the families back here in Canada. When we are on operations we know that our loved ones at home support us, make sure the kids get to their hockey or soccer game, that the fridge is repaired, that the car runs—in short, fulfilling all of the responsibilities that keep the household safe and running smoothly. Without our families, we would never achieve the success we do on operations.

Because this is so important, the Army is sparing no effort or expense to ensure that an excellent level of support is in place for families with a member deployed. The solid rear party and family support structure in place for this deployment will be duplicated for all

future rotations. Most importantly, we want families to use these services. No matter what the problem, and even if they think they might manage it alone, we want spouses to avail themselves of the support that is there for them. As soldiers, we know that we work a little harder, that we are just a little better on operations, when we know our families back home are being taken care of as they should be.

We are now ramped up for a high level of operations that will be extremely demanding. Let's support our deployed troops, our families here at home, and make this an outstanding year for the Army.

LGen J.H.P.M. Caron, Chief of the Land Staff

Les soldats canadiens blessés rentrent au pays

par le Sgt Mike Van Den Broek

Les soldats de l'Équipe provinciale de reconstruction en Afghanistan qui ont été blessés lors d'une attaque terroriste à la mi-janvier rentrent à Edmonton après avoir été déclarés aptes à voyager par des

médecins de l'hôpital militaire américain établi à Landstuhl, en Allemagne.

Le Cplc Paul Franklin, le Cpl Jeffrey Bailey et le Sdt William Salikin sont arrivés à l'aéroport international d'Edmonton à bord d'un CC-150 Airbus des FC.

Le CEMD, le Général Rick Hillier, le CEMAT, le Lieutenant-général Marc Caron, l'adjutant-chef des FC et l'adjutant-chef du Commandement de la Force terrestre, l'Adjuc Greg Lacroix,

ont accueilli les soldats à l'aéroport et ont garanti à leurs familles que les blessés reçoivent le plein appui de l'ensemble des FC en vue de leur prompt rétablissement.

Wounded Canadian soldiers return home

By Sgt Mike Van Den Broek

Soldiers of the Provincial Reconstruction Team in Afghanistan, wounded in a terrorist attack in mid-January, returned to Edmonton after being pronounced safe to travel by doctors at the US Military Hospital in Landstuhl, Germany.

Master Corporal Paul Franklin, Corporal Jeffrey Bailey, and Private William Salikin

landed at Edmonton International Airport aboard a Canadian Forces CC-150 Airbus.

The Chief of the Defence Staff General Rick Hillier, Chief of the Land Staff, Lieutenant-General Marc Caron, CF Chief Warrant Officer and the Army CWO Greg Lacroix met the plane at the airport and ensured the families of the injured soldiers they have full support of all the CF to speed their recovery.



An emergency medical crew bring down Cpl Jeffrey Bailey off a Canadian force CC-150 Airbus and transfers him to the University of Alberta hospital.

Une équipe médicale d'urgence assure le transfert du Cpl Jeffrey Bailey d'un CC-150 Airbus des FC à l'hôpital de l'Université de l'Alberta.